Näidustused
Sõrme traumad (nihestused, dislokatsioonid).

Vastunäidustused
Mitte kasutada allergia puhul toote mis tahes koostisosa suhtes.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mitte kasutada ebastabiilse luumurru puhul.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Pidage nõu tervishoiutöötajaga:
- kui kahtlete enne kasutamist,
- ebakindla diagnoosi korral.

Konsulteerige tervishoiutöötajaga ja lõpetage seadme kasutamine:
- ebamugavustunde, tugeva ebamugavustunde, valu, ebanormaalsete aistingute korral,
- seadme toimivuse muutumise korral.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.
Ärge kasutage mõlemat paari rihmasid samal ajal.
Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/Paigaldamine
On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.
Vigastatud sõrm peab tingimata olema seotud kaitsesõrmega (= terve sõrm).
❶ Asetage vigastatud sõrm rihma silmusesse Ⓐ ja asetage rihm sõrme aluspinnale.
❷ Kinnitage rihm Ⓐ mõlema sõrme, vigastatud sõrme ja kaitsesõrme (=terve sõrm) ümber.
❸ Sulgege rihm Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Korda sama seadistamist rihmaga Ⓑ.
Seade ei tohiks segada sõrmede kokkuklapitamist.
Vajadusel vähendage rihma kõrgust, lõigates seda kääridega Ⓒ.
Ärge lõigake valget takjapaela osa välja.
Seadet saab paigutada vastavalt vajadusele erineval viisil kõigile sõrmedele, välja arvatud pöidlale Ⓓ.

Puhastamine
Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Vahendit ei ole soovitatav masinas pesta üle 10 pesukorra. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

---

sl
POVOJ ZA PRSTE

Opis/Namen
Ta pripomoček iz dveh trakov zagotovi oporo dolgim prstom.
V vrečki sta dva para trakov.
Pripomoček je oblikovan in izdelan samo za zdravljenje indiciranih stanj.
Ta pripomoček se lahko uporablja, ko ponovno pričenjamo s športnimi aktivnostmi.

Sestava
Poliamid – etilen vinil acetat - polietilen - elastan.

Lastnosti/Način delovanja
Pripomoček zagotovi oporo dolgim prstom tako, da ga zategnete po potrebi.
Ločevanje me prsti zaščiti pred morebitnimi trenji.
Dvostranski izdelek. Enotna velikost.

Indikacije
Travma prstov (zvin, izpah).

Kontraindikacije
Ne uporabljati pri znani alergiji na katero od sestavin.
Ne uporabljati neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru nestabilnega zloma.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, da je izdelek v dobrem stanju.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Posvetujte se z zdravstvenim osebjem:
- o vseh morebitnih dvomih pred uporabo,
- v primeru negotove diagnoze.

Posvetujte se z zdravstvenim osebjem in prenehajte uporabljati pripomoček:
- če zaznavate neudobje, večje nelagodje, bolečino, nenormalna občutenja,
- če se spremeni delovanje pripomočka.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.
Ne uporabljati sočasno obeh dveh parov trakov.
O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.
Poškodovani prst je treba povezati z nepoškodovanim prstom (= zdravim prstom).
❶ Poškodovani prst potisnite v zanko traku Ⓐ in namestite trak na dno prsta.
❷ Navijte trak Ⓐ okoli dveh prstov, okoli poškodovanega prsta in nepoškodovanega prsta (= zdravi prst).
❸ Zaprite trak Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Enako namestite trak Ⓑ.
Pripomoček ne sme ovirati upogibanja prstov.
Po potrebi skrajšajte trak tako, da ga odrežete s škarjami po meri Ⓒ.
Ne odrezati belega dela sprijemala.
Pripomoček lahko po potrebi namestite na različne načine, na vse prste razen palca Ⓓ.

Vzdrževanje
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Priporočamo, da pripomoček operete v stroju največ 10-krat. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (proizvodi, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Ne likati. Ožeti. Ne izpostavljati neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Odstraniti skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shraniti ta navodila.

---

sk
PRSTOVÁ BANDÁŽ

Popis/Použitie
Táto pomôcku sa skladá z dvoch popruhov a umožňuje podporu dlhých prstov.
Vrecko obsahuje dva páry popruhov.
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií.
Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať pri obnovovaní športových aktivít.

Zloženie
polyamid - etylénvinylacetát - polyetylén - elastan.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Pomôcka na podporu dlhých prstov s upraviteľným utiahnutím podľa potrieb.
Oddelenie medzi prstami na ochranu pred prípadným trením.
Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu. Univerzálna veľkosť.

Indikácie
Traumatológia prstov (výron, vykĺbenia).

Kontraindikácie
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok nepoužívajte priamo na poškodenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Poraďte sa so zdravotníckym odborníkom:
- v prípade pochybností pred používaním,
- v prípade neistej diagnostiky.

Poraďte sa so zdravotníckym odborníkom a pomôcku prestaňte používať:
- v prípade nepohodlia, výrazného obmedzenia, bolesti, abnormálnych pocitov,
- v prípade zmeny účinnosti pomôcky.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).
Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.
Nepoužívajte súčasne obidva páry popruhov.
V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia
Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.
Poranený prst musí byť spojený s prstovou dlahou (= zdravým prstom).
❶ Vložte poranený prst do pracky pásu Ⓐ a umiestnite pás na spodok prsta.
❷ Oviňte pás Ⓐ okolo dvoch prstov, poraneného prsta a prstovej dlahy (= zdravého prsta).
❸ Zapnite pás Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Opakujte to isté s druhým pásom Ⓑ.
Pomôcka nesmie brániť ohýbaniu prstov.
V prípade potreby zmenšite výšku pásu tak, že z neho nožnicami odstrihnete Ⓒ.
Nestrihajte zo samodržiacej bielej časti.
Pomôcka môže byť podľa potreby umiestnená rôznymi spôsobmi na všetkých prstoch s výnimkou palca Ⓓ.

Údržba
Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Pred praním zatvorte suché zipsy. Neodporúča sa prať pomôcku v práčke viac ako 10 krát. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.).

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

---

hu
UJJRÖGZÍTŐ SÍN

Leírás/Rendeltetés
Ez a két pántból álló eszköz a hosszú ujjak rögzítését teszi lehetővé.
A tasak két pár pántot tartalmaz.
Az eszköz kizárólag az alábbiakban felsorolt indikációk kezelésére szolgál.
Ez az eszköz használható a sporttevékenység újrakezdése során.

Összetétel
Poliamid - etilén-vinil-acetát - polietilén - elasztán.

Tulajdonságok/Hatásmód
A hosszú ujjak rögzítését lehetővé tévő eszköz, amely az igényeknek megfelelő moduláris szorítást biztosít.
Az ujjak közötti elválasztás véd az esetleges kidörzsölődéstől.
Mindkét oldalon alkalmazható termék. Egy méret.

Indikációk
Az ujjak sérülése (ficam, luxáció).

Kontraindikációk
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Instabil törés esetén ne használja.

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Forduljon egészségügyi szakemberhez:
- ha kétsége merül fel a használat előtt,
- bizonytalan diagnózis esetén.

Forduljon egészségügyi szakemberhez és hagyja abba az eszköz használatát:
- kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén,
- ha az eszköz hatása módosul.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.
A két pár pántot egyszerre ne használja.
Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/Felhelyezés
Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
A sérült ujjat mindig hozzá kell kapcsolni egy támasztó (= egészséges) ujjhoz.
❶ Helyezze a sérült ujjat a Ⓐ pánt hurkába, ügyelve arra, hogy a pánt az ujjtőhöz kerüljön.
❷ Csavarja a Ⓐ pántot a két ujj köré, azaz a sérült és a támasztó (= egészséges) ujj köré.
❸ Zárja össze a Ⓐ pántot.
❹ ❺ ❻ Ismételje meg az előzőekben alkalmazott lépéseket a Ⓑ pánttal.
Az eszköz nem akadályozhatja az ujjak hajlítását.
Szükség esetén ollóval vágja rövidebbre a pántot Ⓒ.
A fehér öntapadó részt ne vágja le.
Az eszköz az igényeknek megfelelően többféle módon, a hüvelykujj kivételével minden ujjra felhelyezhető Ⓓ.

Ápolás
A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

---

bg
ЛЕНТИ ЗА ПРИДЪРЖАНЕ НА ПРЪСТИТЕ

Описание/Предназначение
Това изделие, състоящо се от два ремъка, се използва за придържане на дълги пръсти.
Опаковката съдържа два чифта ремъци.
Изделието е предназначено само за лечение на изброените индикации.
Това изделие може да се използва при подновяване на спортната активност.

Състав
Полиамид - етилен винил ацетат - полиетилен - еластан.

Свойства/Начин на действие
Изделие за придържане на дълги пръсти, с регулируемо затягане според нуждите.
Разделяне между пръстите за защита от всякакво триене.
Двустранен продукт. Един размер.

Показания
Травматология на пръстите (навяхвания, дислокации).

Противопоказания
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте при нестабилизирана фрактура.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
Консултирайте се със здравен специалист:
- в случай на съмнение преди употреба,
- в случай на несигурна диагноза.

Консултирайте се със здравен специалист и спрете да използвате изделието:
- в случай на дискомфорт, значителен дискомфорт, болка, необичайни усещания,
- в случай на промяна в работата на изделието.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.
Не използвайте двата чифта ремъци едновременно.
В случай на съмнение преди спортна дейност се консултирайте със здравен специалист.

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен на тежест.
Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне
Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.
Увреденият пръст трябва да бъде прикрепен към поддържащ пръст (= здрав пръст).
❶ Поставете увредения пръст в примката на ремъка Ⓐ и позиционирайте ремъка в основата на пръста.
❷ Увийте ремък Ⓐ около двата пръста - увредения и поддържащия (= здравия пръст).
❸ Затворете ремъка Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Повторете същата процедура с ремък Ⓑ.
Изделието не трябва да пречи на сгъването на пръстите.
Ако е необходимо, намалете височината на ремъка, като го отрежете с ножица Ⓒ.
Не изрязвайте бялата част с кукички и примки.
Изделието може да се позиционира по различни начини, според нуждите, на всички пръсти, с изключение на палеца Ⓓ.

Поддръжка
Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в перална при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не е препоръчително да перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro
BENZI DE FIXARE A DEGETELOR

Descriere/Destinație
Acest dispozitiv, alcătuit din două benzi, permite fixarea degetelor în poziție întinsă.
Punga conține două perechi de benzi.
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate.
Acest dispozitiv poate fi utilizat la reluarea activităților sportive.

Compoziție
Poliamidă - etilen-vinil-acetat - polietilenă - elastan.

Proprietăți/Mod de acțiune
Dispozitiv care permite fixarea degetelor în poziție întinsă, cu strângere modulabilă în funcție de necesități.
Separare interdigitală pentru protejarea împotriva unor eventuale fricțiuni.
Produs bilateral. Mărime universală.

Indicații
Traumatologia degetelor (entorse, luxații).

Contraindicații
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
Nu utilizați în caz de fractură instabilă.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Consultați un profesionist din domeniul sănătății:
- în caz de dubii înainte de utilizare,
- în cazul unui diagnostic incert.

Consultați un profesionist din domeniul sănătății și încetați utilizarea dispozitivului:
- în caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații diferite de cele fiziologice,
- în caz de modificare a performanțelor dispozitivului.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).
Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.
Nu utilizați ambele perechi de benzi concomitent.
În caz de neclarități, înainte de a desfășura activități sportive, consultați un specialist din domeniul medical.

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare
Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
Degetul vătămat trebuie obligatoriu să fie legat de un deget tutore (= deget sănătos).
❶ Introduceți degetul vătămat prin bucla benzii Ⓐ și poziționați banda la baza degetului.
❷ Înfășurați banda Ⓐ în jurul ambelor degete, degetul vătămat și degetul tutore (= deget sănătos).
❸ Închideți banda Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Repetați aplicarea efectuată cu banda Ⓑ.
Dispozitivul nu trebuie să obstrucționeze îndoirea degetelor.
Dacă e nevoie, reduceți înălțimea benzii decupând-o cu foarfeca Ⓒ.
Nu decupați partea albă autoadezivă.
Dispozitivul poate fi poziționat în mai multe moduri, în funcție de necesități, pe toate degetele, cu excepția degetului mare Ⓓ.

Întreținere
Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu se recomandă spălarea la mașină a dispozitivului pentru mai mult de 10 spălări. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

ru
БАНДАЖ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ПАЛЬЦА

Описание/Назначение
Это изделие состоит из двух ремешков и позволяет фиксировать длинные пальцы.
В комплект изделия входит две пары ремешков.
Изделие предназначено исключительно для лечения при наличии перечисленных показаний.
Это изделие может использоваться при возобновлении занятий спортом.

Состав
Полиамид - этиленвинилацетат - полиэтилен - эластан.

Свойства/Принцип действия
Изделие для фиксации длинных пальцев с регулируемым стягиванием в зависимости от потребности.
Межпальцевая перегородка для защиты от всех типов трения.
Изделие подходит для левой и правой ноги. Единый размер.

Показания
Травмы пальцев (растяжение связок, вывих).

Противопоказания
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не используйте при переломах со смещением.

Рекомендации
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
Обратитесь к лечащему врачу в случае:
- сомнений перед использованием изделия;
- неопределенного диагноза.

Обратитесь к врачу и прекратите использовать изделие:
- в случае возникновения дискомфорта, сильного ощущения неудобства, боли, необычных ощущений;
- в случае изменения технических параметров изделия.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.
Не используйте обе пары ремешков одновременно.
В случае каких-либо сомнений перед занятиями спортом проконсультируйтесь со специалистом.

Нежелательные последствия
Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения
При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.
Травмированный палец должен быть соединен с опорным (т. е. здоровым) пальцем.
❶ Вставьте поврежденный палец в петлю ремешка Ⓐ и установите ремешок у основания пальца.
❷ Оберните ремешком Ⓐ оба пальца: поврежденный и опорный (т. е. здоровый палец).
❸ Закрепите ремешок Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Повторите ту же процедуру для ремешка Ⓑ.
Изделие не должно мешать сгибать пальцы.
При необходимости можно уменьшить высоту ремешка, обрезав его ножницами Ⓒ.
Не обрезайте белую часть на замке-липучке.
При необходимости изделие можно разным образом закрепить на всех пальцах, за исключением большого пальца Ⓓ.

Уход
Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Перед стиркой застегивайте все липучки. Не рекомендуется подвергать изделие машинной стирке после более чем 10 стирок. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr
TRAKE ZA POTPORU PRSTIJU

Opis/Namjena
Ovo pomagalo s dvije trake služi za imobilizaciju dugih prstiju šake.
U vrećici se nalaze dva para traka.
Proizvod je namijenjen isključivo za terapiju navedenih indikacija.
Ova se oprema može koristiti kada, nakon pauze, nastavljate sa sportskim aktivnostima.

Sastav
Poliamid - etilen vinil acetat - polietilen - elastan.

Svojstva/Način rada
Pomagalo služi za imobilizaciju dugih prstiju šake i omogućuje prilagodbu učvršćivanja ovisno o potrebi.
Prsti se mogu razdvojiti kako bi se izbjeglo njihovo ozljeđivanje uslijed međusobnog trenja.
Može se nositi s obje strane. Univerzalna veličina.

Indikacije
Traume prstiju (istegnuće, iščašenje).

Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.
Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilne frakture.

Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Obratite se zdravstvenom djelatniku:
- u slučaju nedoumica prije početka uporabe,
- u slučaju da niste sigurni u dijagnozu.

Prekinite uporabu pomagala i obratite se zdravstvenom djelatniku:
- u slučaju neudobnosti, težih smetnji, boli, abnormalnih senzacija,
- u slučaju promjene performansi pomagala.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).
Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prianja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.
Nemojte istovremeno koristiti oba para traka.
Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.

Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje
Proizvod se preporučuje postaviti na golu kožu, osim ako postoje kontraindikacije.
Ozlijeđeni se prst mora obvezno vezati na „tutorski" (zdravi) prst.
❶ Ozlijeđeni prst umetnite u omču trake Ⓐ i traku namjestite na bazu prsta.
❷ Omotajte traku Ⓐ oko dva prsta, ozlijeđenog i „tutorskog" (zdravog) prsta.
❸ Fiksirajte završetak trake Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Isti postupak ponovite i s trakom Ⓑ.
Pomagalo ne smije onemogućiti savijanje prstiju.
Ako je potrebno, traku skratite škarama Ⓒ.
Nemojte rezati bijeli dio s čičkom.
Pomagalo se može postaviti na više različitih načina, prema potrebi, na sve prste osim palca Ⓓ.

Upute za pranje
Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Ne preporuča se strojno pranje uređaja više od 10 puta. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje
Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje
Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

zh
手指稳定绑带

说明/用途
本装置由两根束带组成，可确保长手指的稳定。
袋里包含两对束带。
本器械仅供列表适应症的治疗。
本装置可在恢复进行体育锻炼时使用。

组成部件
聚酰胺-乙酸乙烯酯-聚乙烯-氨纶。

属性/作用方式
本装置可稳定长手指，并可根据需要模块化系紧。
手指之间的分隔结构可防止发生任何可能的摩擦。
双侧产品。均码。

适应症
手指创伤科（扭伤、脱位）。

禁忌症
如已知对任一组件过敏，请勿使用。
请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
请勿用于不稳地性骨折的情况。

注意事项
每次使用前请检查产品是否完好。
如产品有损，请勿使用。
出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。
咨询医疗保健专业人员：
- 使用前如有疑问，
- 如果诊断存在不确定性。

咨询医疗保健专业人员并停用本装置：
- 在不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉时，
- 在本装置的性能发生变化时。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片），请勿使用该装置。
建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。
请勿同时使用两对系带。
如果在运动前有疑问，请咨询医疗保健专业人员。

不良副作用
该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。
如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法
除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。
受伤手指必须与引导手指（健康手指）相连。
❶ 将受伤手指伸入系带开口 Ⓐ，并将系带放在手指根部。
❷ 将系带 Ⓐ围绕两根手指缠上，即受伤手指与引导手指（健康手指）。
❸ 扣上系带 Ⓐ。
❹ ❺ ❻ 重复系带的穿戴方式 Ⓑ。
本装置不能妨碍手指弯曲。
如有需要，请用剪刀剪短系带的高度 Ⓒ。
请勿剪掉魔术贴的白色部分。
本装置可按需要以不同方式安放在每根手指上，拇指除外 Ⓓ。

保养
可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。 可在30 °C下机洗（轻柔模式）。如有可能，请使用洗衣网。清洗之前，请闭合钩环紧固件。请勿机洗该装备超过10次。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放
请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置
根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

---

ar
رباط لمسك الأصابع

الوصف/الغرض
يتكون هذا الجهاز من حزامين ويسمح بتثبيت الأصابع الطويلة.
يحتوي الكيس على زوجين من الأحزمة.
هذا الجهاز الطبي موجه فقط لعلاج الحالات المبينة.
يمكن استخدام هذه التجهيزة عند استئناف الأنشطة الرياضية.

التكوين
البولي أميد - إيثلين - أسيتات الفاينل - بولي إيثلين - إيلاستين.

الخصائص/طريقة العمل
جهاز يسمح بتثبيت الأصابع الطويلة مع إمكانية تعديل الشد وفقًا للاحتياجات.
الفصل بين الأصابع لحمايتها من أي احتكاك.
منتج ثنائي الجانب. مقاس وحيد.

دواعي الاستعمال
رضوح الأصابع (التواء، خلع).

موانع الاستعمال
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
لا يستعمل في حالة وجود كسر غير مستقر.

الاحتياطات
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفًا.
لا تُعد استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.
استشر أخصائي رعاية صحية:
- في حالة الشك قبل الاستخدام،
- في حالة التشخيص غير المؤكد.

استشر أخصائي رعاية صحية وتوقف عن استخدام الجهاز:
- في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية،
- في حالة تغيّر أداء الجهاز

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.
لا تستخدم زوج الأحزمة في نفس الوقت.
في حالة الشك قبل أي نشاط رياضي، استشر أخصائي للرعاية الصحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها
يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

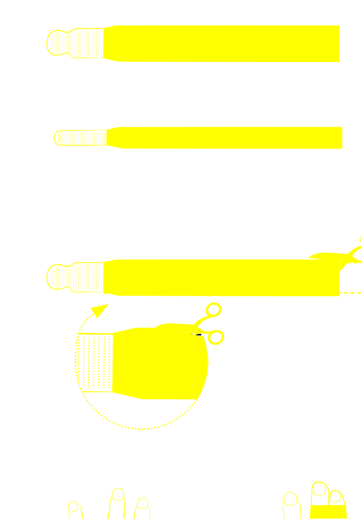
طريقة الاستعمال/الوضع
يوصى بارتداء التجهيزة مباشرةً على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.
يجب ربط الأصبع المصاب بأصبع إسناد (= أصبع سليم).
❶ أدخل الأصبع المصاب في حلقة الحزام Ⓐ وضع الحزام عند قاعدة الأصبع.
❷ لُف الحزام Ⓐ حول الأصبعين، أي الأصبع المصاب وأصبع الإسناد (=الأصبع السليم).
❸ أغلق الحزام Ⓐ.
❹ ❺ ❻ كرر نفس العملية للحزام الثاني Ⓑ.
يجب ألا تعيق هذه التجهيزة ثني الأصابع.
عند الضرورة، ينبغي تقليص علو الحزام من خلال قصه باستخدام المقص Ⓒ.
لا تقص الجزء اللاصق الذاتي الأبيض.
يمكن وضع التجهيزة بطرق مختلفة وفقًا للاحتياجات وعلى جميع الأصابع ما عدا الإبهام Ⓓ.

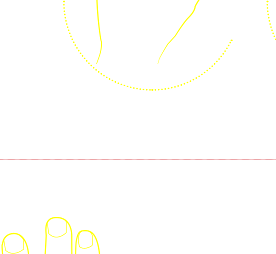
الصيانة
منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يوصى بعدم غسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

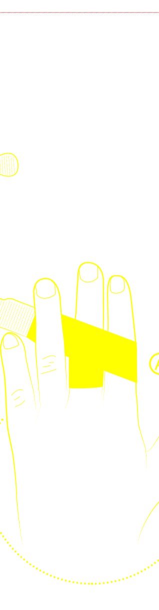
التخزين
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

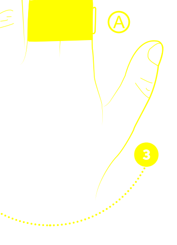
التخلص
تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

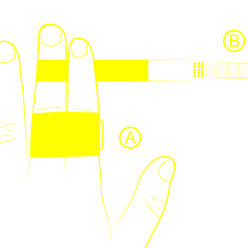
احتفظ بهذا الدليل.

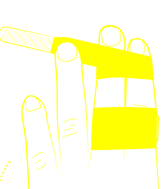


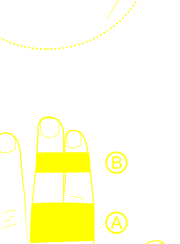












THUASNE®

fr	**Bandes de maintien doigts**
en	**Finger bands**
de	**Fingerfixierungsbänder**
nl	**Vingerbrace**
it	**Fasce di sostegno dita**
es	**Bandas de sujeción para dedos**
pt	**Bandas de fixação de dedos**
da	**Fingerbandager**
fi	**Sormien tukinauhat**
sv	**Stödband till fingrar**
el	**Ταινίες συγκράτησης δακτύλων**
cs	**Fixační prstové pásky**
pl	**Paski unieruchamiające palce**
lv	**Saites pirkstu atbalstam**
lt	**Pirštų palaikymo juostos**
et	**Sõrmede tugisidemed**
sl	**Povoj za prste**
sk	**Prstová bandáž**
hu	**Ujjrögzítő sín**
bg	**Ленти за придържане на пръстите**
ro	**Benzi de fixare a degetelor**
ru	**Бандаж для фиксации пальца**
hr	**Trake za potporu prstiju**
zh	**手指稳定绑带**
ar	**رباط لمسك الأصابع**

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

fr	Taille unique
en	One size
de	Einheitsgröße
nl	Eén maat
it	Taglia unica
es	Talla única
pt	Tamanho único
da	Kun én størrelse
fi	Yksi koko
sv	En storlek
el	Ένα μέγεθος
cs	Univerzální velikost
pl	Rozmiar uniwersalny
lv	Universāls izmērs
lt	Vienas dydis
et	Üks suurus
sl	Enotna velikost
sk	Univerzálna veľkosť
hu	Egy méret
bg	Един размер
ro	Mărime universală
ru	Единый размер
hr	Univerzalna veličina
zh	均码
ar	مقاس وحيد

MD

30

www.thuasne.com
www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2057601 (2025-01)

FSC™ ou PEFC™ ou Ø
A changer avant envoi du BàT
To be updated in the print proof

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)

fr

BANDES DE MAINTIEN DOIGTS

Description/Destination

Ce dispositif, composé de deux sangles, permet le maintien des doigts longs.
Le sachet contient deux paires de sangles.
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées.
Ce dispositif peut être utilisé lors de la reprise d'activités sportives.

Composition

Polyamide - éthylène-acétate de vinyle - polyéthylène - élasthanne.

Propriétés/Mode d'action

Dispositif permettant le maintien des doigts longs, avec serrage modulable en fonction des besoins.
Séparation interdigitale pour protéger de toutes frictions éventuelles.
Produit bilatéral. Taille unique.

Indications

Traumatologie des doigts (entorses, luxations).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas de fracture instable.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Consultez un professionnel de santé :
- en cas de doute avant utilisation,
- en cas de diagnostic incertain.

Consultez un professionnel de santé et arrêter l'utilisation du dispositif :
- en cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales,
- en cas de modification des performances du dispositif.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs…).
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.
Ne pas utiliser les deux paires de sangles en même temps.
En cas de doute avant une activité sportive, consulter un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques…) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.
Le doigt lésé doit obligatoirement être lié à un doigt tuteur (= doigt sain).
❶ Insérer le doigt lésé dans la boucle de la sangle Ⓐ et positionner la sangle à la base du doigt.
❷ Enrouler la sangle Ⓐ autour des deux doigts, le doigt lésé et le doigt tuteur (= doigt sain).
❸ Fermer la sangle Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Répéter la même mise en place avec la sangle Ⓑ.
Le dispositif ne doit pas entraver le pliage des doigts.
Si besoin, réduire la hauteur de la sangle en la découpant avec des ciseaux Ⓒ.
Ne pas découper la partie blanche auto-agrippante.
Le dispositif peut être positionné de différentes manières selon les besoins, sur tous les doigts à l'exclusion du pouce Ⓓ.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Il est déconseillé de laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés…). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil…).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2018.

Conserver cette notice.

---

en

FINGER BANDS

Description/Destination

This device, composed of two straps, is designed to support the long fingers.
The pack contains two pairs of straps.
The device is intended only for the treatment of the indications listed.
This device can be used when resuming sports activities.

Composition

Polyamide - ethylene vinyl acetate - polyethylene - elastane.

Properties/Mode of action

Device for long finger support with adjustable tightening according to user's needs.
Separation between fingers to protect against any possible friction.
Bilateral product. One size.

Indications

Finger injuries (sprains, dislocations).

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of unstable fractures.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Consult a healthcare professional:
- In case of doubt before use,
- In case of uncertain diagnosis.

Consult a healthcare professional and stop using the device:
- In case of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations,
- In case of changes in the device's performance.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches…).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.
Do not use both pairs of straps at the same time.
In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters…) or wounds of various degrees of severity.
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.
The injured finger must always be connected to a support finger (= healthy finger).
❶ Insert the injured finger into the loop of strap Ⓐ and position the strap at the base of the finger.
❷ Wrap strap Ⓐ around both, the injured finger, and the support finger (= healthy finger).
❸ Close strap Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Repeat the same application process for strap Ⓑ.
The device must not hinder the folding of the fingers.
If necessary reduce the height of the strap by cutting it with scissors Ⓒ.
Do not cut the white self-fastening part.
The device can be positionned in various ways according to user's needs for all the fingers excluding the thumb Ⓓ.

Care

The product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Close the self-fastening tabs before washing. It is not recommended to machine wash the device more than 10 times. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out any excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

---

de

FINGERFIXIERUNGSBÄNDER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Dieses aus zwei Bändern bestehende Produkt ermöglicht die Fixierung ausgestreckter Finger.
Der Beutel enthält zwei Bandpaare.
Die Vorrichtung ist ausschließlich zur Behandlung der aufgeführten Indikationen bestimmt.
Dieses Produkt kann bei der Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten verwendet werden.

Zusammensetzung

Polyamid - Ethylen-Vinylacetat - Polyethylen - Elasthan.

Eigenschaften/Wirkweise

Produkt zur Fixierung ausgestreckter Finger mit variablem Verschluss je nach Bedarf.
Interdigitale Trennung zum Schutz vor eventuellen Reibungsberührungen.
Beidseitig tragbares Produkt. Einheitsgröße.

Indikationen

Fingerverletzungen (Verstauchungen Luxationen).

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft:
- bei Zweifeln vor der Verwendung,
- bei einer ungewissen Diagnose.

Konsultieren Sie eine medizinische Fachkraft und wenden Sie das Produkt nicht weiter an:
- bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen oder ungewöhnlichen Empfindungen,
- wenn sich die Leistung des Produkts ändert.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster …) nicht anwenden.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.
Die beiden Bandpaare nicht gleichzeitig verwenden.
Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.
Der verletzte Finger muss zwingend mit einem Stützfinger (= gesunden Finger) verbunden sein.
❶ Den verletzten Finger in die Bandschlinge Ⓐ stecken und das Band am Fingergrund positionieren.
❷ Das Band Ⓐ um zwei Finger, den verletzten Finger und den Stützfinger (= gesunder Finger), wickeln.
❸ Das Band schließen Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Das Band Ⓑ auf dieselbe Weise anlegen.
Das Produkt darf das Abbiegen der Finger nicht verhindern.
Die Breite des Bandes bei Bedarf mit einer Schere zuschneiden Ⓒ.
Den weißen Klettbereich nicht abschneiden.
Das Produkt kann je nach Bedarf auf verschiedene Weise an allen Fingern, außer dem Daumen, angebracht werden Ⓓ.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Es wird davon abgeraten, das Produkt öfter als 10 Mal in der Maschine zu waschen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

---

nl

VINGERBRACE

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel, dat bestaat uit twee riemen, laat toe om de lange vingers te fixeren.
Het zakje bevat twee paar riemen.
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties.
Dit hulpmiddel kan gebruikt worden bij de hervatting van sportactiviteiten.

Samenstelling

Polyamide - ethyleenvinylacetaat - polyethyleen - elastaan.

Eigenschappen/Werking

Hulpmiddel dat toelaat om de lange vingers te fixeren, met modulaire aanspanning naargelang de behoeften.
Scheiding tussen de vingers om deze te beschermen tegen eventuele wrijving.
Bilateraal product. Eén maat.

Indicaties

Blessures van de vingers (verstuikingen, ontwrichtingen, …).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Gebruik het hulpmiddel niet bij een instabiele fractuur.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Raadpleeg een zorgprofessional:
- in geval van twijfel vóór gebruik,
- in geval van een onduidelijke diagnose.

Raadpleeg een zorgprofessional en gebruik het hulpmiddel niet meer:
- in geval van ongemakken, serieuze klachten, pijn, abnormale gewaarwordingen,
- in geval van wijzigingen in de prestaties van het toestel.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,…).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
De twee paar riemen niet tegelijkertijd gebruiken.
Raadpleeg een zorgprofessional ingeval u twijfelt voor gaat sporten.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.
De gekwetste vinger moet vastgemaakt worden aan een steunvinger (= gezonde vinger).
❶ Schuif de gekwetste vinger in de lus van de riem Ⓐ en plaats de riem aan de basis van de vinger.
❷ Rol de riem Ⓐ rond de twee vingers, de gekwetste vinger en de steunvinger (= gezonder vinger).
❸ Sluit de riem Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Ga op dezelfde manier te werk met riem Ⓑ.
Het hulpmiddel mag het plooien van de vingers niet belemmeren.
Indien nodig, de breedte van de riem aanpassen door deze bij te knippen met een schaar Ⓒ.
Niet in het witte deel van het klittenband knippen.
Het hulpmiddel kan, afhankelijk van de behoeften, op verschillende manieren worden gepositioneerd op alle vingers, uitgezonderd de duim Ⓓ.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Het wordt afgeraden het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine te wassen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

---

it

FASCE DI SOSTEGNO DITA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo, composto da due lacci, permette di sostenere le dita lunghe.
Il sacchetto contiene due paia di lacci.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate.
Questo dispositivo può essere utilizzato alla ripresa di attività sportive.

Composizione

Poliammide - etilene vinilacetato - polietilene - elastan.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Dispositivo che permette di mantenere ferme le dita lunghe, con serraggio modulabile a seconda delle esigenze.
Separazione interdigitale per prevenire eventuali frizioni delle dita.
Prodotto bilaterale. Taglia unica.

Indicazioni

Traumi delle dita (distorsioni, lussazioni).

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non utilizzare in caso di frattura instabile.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Consultare un professionista sanitario:
- in caso di dubbio prima dell'uso,
- in caso di diagnosi incerta.

Consultare un professionista sanitario e interrompere l'utilizzo del dispositivo:
- in caso di disagio, di fastidio rilevante, di dolore, di sensazioni anomale,
- in caso di alterazione delle prestazioni del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.
Non utilizzare le due paia di lacci allo stesso tempo.
In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, vesciche, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.
Il dito leso deve tassativamente essere legato a un dito tutore (= dito sano).
❶ Inserire il dito leso nella fibbia del laccio Ⓐ e posizionare il laccio alla base del dito.
❷ Arrotolare il laccio Ⓐ intorno alle due dita, il dito leso e il dito tutore (= dito sano).
❸ Chiudere il laccio Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Ripetere la stessa operazione con il laccio Ⓑ.
Il dispositivo non deve impedire di piegare le dita.
Se necessario, ridurre l'altezza del laccio tagliandolo con le forbici Ⓒ.
Non tagliare la parte bianca autoadesiva.
Il dispositivo può essere posizionato in maniere differenti in funzione delle esigenze, su tutte le dita ad eccezione del pollice Ⓓ.

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Si raccomanda di non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non utilizzare detergenti, ammorbidenti o prodotti aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

BANDAS DE SUJECIÓN PARA DEDOS

Descripción/Uso

Este dispositivo, compuesto por dos correas, permite la sujeción de dedos largos.
El embalaje contiene dos pares de correas.
El dispositivo se destina únicamente al tratamiento de las indicaciones enumeradas.
Este dispositivo puede utilizarse al reiniciar la actividad deportiva.

Composición

Poliamida - acetato de etileno vinilo - polietileno - elastano.

Propiedades/Modo de acción

Dispositivo para sujetar dedos largos, con sujeción regulable según las necesidades.
Separación interdigital para proteger frente a posibles roces.
Producto bilateral. Talla única.

Indicaciones

Traumatología de los dedos (esguinces, luxaciones).

Contraindicaciones

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de fractura inestable.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilizar el dispositivo si está dañado.
Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
Consulte a un profesional sanitario:
- en caso de duda antes del uso,
- en caso de diagnóstico incierto.

Consultar a un profesional sanitario e interrumpir el uso del dispositivo:
- en caso de incomodidad, de molestia significativa, de dolor, de sensaciones anormales,
- en caso de modificación del rendimiento del dispositivo.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches…).
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.
No utilizar los dos pares de correas a la vez.
En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte con un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas…) e incluso heridas de gravedad variable.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.
El dedo lesionado se debe unir a un dedo tutor (= dedo sano).
❶ Insertar el dedo lesionado en la hebilla de la correa Ⓐ y colocar la correa en la base del dedo.
❷ Enrollar la correa Ⓐ alrededor de los dos dedos, el dedo lesionado y el dedo tutor (= dedo sano).
❸ Cerrar la correa Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Repetir la misma colocación con la correa Ⓑ.
El dispositivo no debe impedir doblar los dedos.
Si es necesario, reducir la altura de la correa cortándola con unas tijeras Ⓒ.
No cortar la parte blanca autoadhesiva.
El dispositivo se puede colocar de diferentes maneras según sea necesario, en todos los dedos excepto en el pulgar Ⓓ.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No se recomienda lavar el dispositivo a máquina más de 10 lavados. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados…). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol…).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

BANDAS DE FIXAÇÃO DE DEDOS

Descrição/Destino

Este dispositivo, composto por duas fitas, permite a fixação dos dedos longos.
A saqueta contém dois pares de fitas.
O dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas.
Este dispositivo pode ser utilizado durante a retoma de atividades desportivas.

Composição

Poliamida - etileno-acetato de vinilo - polietileno - elastano.

Propriedades/Modo de ação

Dispositivo que permite fixar dedos longos, com aperto modulável em função das necessidades.
Separação interdigital para proteger de quaisquer eventuais fricções.
Produto bilateral. Tamanho único.

Indicações

Traumatologia dos dedos (entorses, luxações).

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não utilizar em caso de fratura instável.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Consulte um profissional de saúde:
- em caso de dúvida antes da utilização,
- em caso de diagnóstico incerto.

Consulte um profissional de saúde e interrompa a utilização do dispositivo:
- em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais,
- em caso de alterações do desempenho do dispositivo.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos…).
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.
Não utilize os dois pares de fitas ao mesmo tempo.
Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas…) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.
O dedo lesionado deve ser obrigatoriamente ligado a um dedo de apoio (= dedo são).
❶ Insira o dedo lesionado na fivela da fita Ⓐ e posicione a fita na base do dedo.
❷ Enrole a fita Ⓐ em volta dos dois dedos, o dedo lesionado e o dedo de apoio (= dedo são).
❸ Feche a fita Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Repita a mesma colocação com a fita Ⓑ.
O dispositivo não deve impedir a flexão dos dedos.
Caso seja necessário, reduza a altura da fita cortando-a com uma tesoura Ⓒ.
Não corte a parte branca autofixante.
O dispositivo pode ser posicionado de diferentes maneiras, conforme a necessidade, em todos os dedos, excluindo o polegar Ⓓ.

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Não é aconselhado lavar o dispositivo na máquina mais de 10 vezes. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro…). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol…).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

---

da

FINGERBANDAGER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr, der består af to stropper, tillader at fastholde de lange fingre.
Posen indeholder to par stropper.
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer.
Dette udstyr kan bruges under genoptagelse af sportsaktiviteter.

Sammensætning

Polyamid - ethylenvinylacetat - polyethylen - elastan.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret tillader at fastholde de lange fingre med en stramning, der kan varieres efter behov.
Adskillelse mellem fingrene for at beskytte mod eventuelle gnidninger.
Bilateralt produkt. Kun én størrelse.

Indikationer

Traumer på fingere (forstuvninger, luksationer).

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Brug ikke produktet i tilfælde af ustabilt brud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Rådspørg en sundhedsfaglig person:
- hvis du er i tvivl inden brug,
- i tilfælde af en usikker diagnose.

Rådspørg en sundhedsfaglig person og stands brugen af udstyret:
- i tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, unormale fornemmelser,
- i tilfælde af ændring af udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch…).
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.
Brug ikke to par stropper samtidigt.
Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.
Den skadede finger skal være forbundet med en støttefinger (= en sund finger).
❶ Før den skadede finger ind i stroppens løkke Ⓐ og placer stroppen ved fingerens base.
❷ Rul stroppen Ⓐ omkring de to fingre, den skadede finger og støttefingeren (= den sunde finger).
❸ Luk stroppen Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Gentag den samme påsætning med stroppen Ⓑ.
Udstyret må ikke genere foldningen af fingrene.
Reducer om nødvendigt stroppens højde ved at klippe den med en saks Ⓒ.
Klip ikke den hvide del med burrebånd.
Udstyret kan placeres på forskellige måder efter behov på alle fingerene, undtagen tommelfingeren Ⓓ.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Luk burrebåndene før vask. Det frarådes at vaske udstyret i maskine i over 10 vask. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

---

fi

SORMIEN TUKINAUHAT

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä kahdesta nauhasta koostuva tuote mahdollistaa pitkien sormien tukemisen.
Pussi sisältää kaksi nauhaparia.
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon.
Tätä tuotetta voidaan käyttää aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

Rakenne

Polyamidi - etyleenivinyyliasetaatti - polyeteeni - elastaani.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote mahdollistaa pitkien sormien tukemisen, ja sen kiristys on säädettävissä tarpeen mukaan.
Sormien erottelu suojaa sormien mahdolliselta hankautumiselta.
Kummallakin puolella käytettävä tuote. Yksi koko.

Käyttöaiheet

Sormivammat (venähdykset, sijoiltaanmenot).

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Ei saa käyttää epävakaan murtuman tapauksessa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta:
- jos olet epävarma ennen tuotteen käyttöä,
- jos diagnoosi on epävarma.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ja lopeta laitteen käyttö:
- jos tuote on epämukava, aiheuttaa merkittävää haittaa, kipua tai epätavanomaisia tuntemuksia,
- jos laitteen suorituskyky muuttuu.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).
Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.
Älä käytä kahta hihnaparia yhtä aikaa.
Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.
Vahingoittunut sormi on ehdottomasti yhdistettävä tukevaan (= terveeseen) sormeen.
❶ Työnnä vahingoittunut sormi nauhan silmukkaan Ⓐ ja vie nauha sormen juureen.
❷ Kierrä nauha Ⓐ kahden eli vahingoittuneen ja tukevan (=terveen) sormen ympäri.
❸ Sulje nauha Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Toista sama asettaminen nauhalle Ⓑ.
Tuote ei saa estää sormien taittamista.
Kavenna nauhaa tarvittaessa saksilla leikkaamalla Ⓒ.
Älä leikkaa valkoista tarraosaa.
Tuote voidaan asettaa tarpeen mukaan eri tavoin kaikkiin sormiin peukaloa lukuun ottamatta Ⓓ.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Emme suosittele pesemään välinettä koneessa yli 10 kertaa. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

---

sv

STÖDBAND TILL FINGRAR

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten består av två remmar för att stödja de långa fingrarna.
Påsen innehåller två par remmar.
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna.
Den här produkten kan användas när du återupptar sportaktiviteter.

Sammansättning

Polyamid - etylenvinylacetat - polyeten - elastan.

Egenskaper/Verkningssätt

Enhet för att stödja de långa fingrarna, med justerbar åtdragning efter behov.
Separation mellan fingrarna för att skydda dem mot eventuell friktion.
Bilateral produkt. En storlek.

Indikationer

Trauma på fingrar (luxationer, stukningar).

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Får ej användas vid instabila frakturer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Kontakta sjukvårdspersonal:
- om du känner dig osäker innan användning,
- vid osäker diagnos.

Kontakta sjukvårdspersonal och sluta använda enheten:
- vid besvär, betydande obehag, smärta, onormala känslor,
- vid funktionsförändring av enheten.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.
Använd inte båda remmarna samtidigt.
Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.
Det skadade fingret måste lindas till ett skyddsfinger (= friskt finger).
❶ För in det skadade fingret i remmens ögla Ⓐ och placera remmen vid fingrets bas.
❷ För remmen runt Ⓐ de två fingrarna, det skadade fingret och skyddsfingret (= friskt finger).
❸ Stäng remmen Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Repetera samma procedur med remmen Ⓑ.
Enheten får inte göra det omöjligt att vika fingrarna.
Minska vid behov remmens höjd genom att kapa den med sax Ⓒ.
Kapa inte den vita kardborredelen.
Enheten kan placeras på olika sätt efter behov, på alla fingrar utom tummen Ⓓ.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Förslut kardborrebanden före tvätt. Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

---

el

ΤΑΙΝΙΕΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΔΑΚΤΥΛΩΝ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η διάταξη αυτή, η οποία αποτελείται από δυο ιμάντες, επιτρέπει την συγκράτηση των μακριών δακτύλων.
Η συσκευασία περιέχει δυο ζεύγη ιμάντων.
Η διάταξη προορίζεται μόνο για την θεραπευτική αντιμετώπιση των αναφερόμενων ενδείξεων.
Η διάταξη αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Σύνθεση

Πολυαμίδη - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - πολυαιθυλένιο - ελαστάνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Διάταξη που επιτρέπει την συγκράτηση των μακριών δακτύλων, με σύσφιξη ρυθμιζόμενη ανάλογα με τις ανάγκες.
Διαχωρισμός μεταξύ των δακτύλων για προστασία κατά των ενδεχόμενων τριβών.
Αμφίπλευρο προϊόν. Ένα μέγεθος.

Ενδείξεις

Τραυματολογία των δακτύλων (διάστρεμμα, εξάρθρωση).

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ασταθούς κατάγματος.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας:
- σε περίπτωση αμφιβολιών πριν από την χρήση,
- σε περίπτωση αβέβαιης διάγνωσης.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας και διακόψτε την χρήση του προϊόντος:
- σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου, μη φυσιολογικών αισθήσεων,
- σε περίπτωση αλλαγής των επιδόσεων του προϊόντος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).
Συνιστάται να σφίξετε κατάλληλα τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη συγκράτηση/ακινητοποίηση, χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.
Μην χρησιμοποιείτε συγχρόνως τα δυο ζεύγη ιμάντων.
Σε περίπτωση αμφιβολιών, πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτό το προϊόν ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες…) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.
Το τραυματισμένο δάκτυλο πρέπει υποχρεωτικά να συνδεθεί με ένα δάκτυλο κηδεμόνα (= υγιές δάκτυλο).
❶ Εισάγετε το τραυματισμένο δάκτυλο στην θηλιά του ιμάντα Ⓐ και τοποθετήστε τον ιμάντα στην βάση του δακτύλου.
❷ Τυλίξτε τον ιμάντα Ⓐ γύρω από τα δυο δάκτυλα, το τραυματισμένο και τον κηδεμόνα (= υγιές δάκτυλο).
❸ Κλείστε τον ιμάντα Ⓐ.
❹❺❻ Επαναλάβετε την ίδια τοποθέτηση με τον ιμάντα Ⓑ.
Η διάταξη δεν πρέπει να εμποδίζει τα δάκτυλα να διπλώνουν.
Αν είναι απαραίτητο, μειώστε το ύψος του ιμάντας κόβοντάς τον με ψαλίδι Ⓒ.
Μην κόβετε το λευκό αυτοκόλλητο τμήμα.
Η διάταξη μπορεί να τοποθετηθεί με διάφορους τρόπους, ανάλογα με τις ανάγκες, σε όλα τα δάκτυλα, με εξαίρεση των αντίχειρα Ⓓ.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Δεν συνιστάται να πλένετε την διάταξη στο πλυντήριο περισσότερο από 10 φορές. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη…). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος…).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

---

cs

FIXAČNÍ PRSTOVÉ PÁSKY

Popis/Použití

Tato zdravotnická pomůcka tvořená dvěma pásky umožňuje znehybnění dlouhých prstů.
Balení obsahuje dva páry pásků.
Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací.
Tuto pomůcku lze používat při návratu ke sportovním aktivitám.

Složení

Polyamid - ethylenvinylacetát - polyethylen - elastan.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Utažení pomůcky lze přizpůsobit pacientovým potřebám znehybnění.
Oddělení prstů od sebe pro zabránění případným třením.
Oboustranně použitelná pomůcka. Univerzální velikost.

Indikace

Úraz prstů (vymknutí, vykloubení).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Vyhledejte zdravotnického odborníka:
- v případě pochybností před použitím,
- v případě nejisté diagnózy.

Vyhledejte zdravotnického odborníka a přestaňte pomůcku používat:
- v případě nepříjemných pocitů, výrazných potíží, bolesti, neobvyklých pocitů,
- v případě změny výkonnosti zdravotnické pomůcky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.
Nepoužívejte oba páry pásek současně.
Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře…) nebo dokonce rány různého stupně.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.
Poškozený prst je nutné zafixovat společně s podpěrným (zdravým) prstem.
❶ Vložte poškozený prst do smyčky z pásku Ⓐ a posuňte pásek ke kořenu prstu.
❷ Oviňte pásek Ⓐ kolem obou prstů, tedy kolem poškozeného prstu a podpěrného (zdravého) prstu.
❸ Pásek zavřete Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Opakujte tentýž postup s páskem Ⓑ.
Pomůcka nesmí bránit ohýbání prstů.
V případě potřeby zkraťte výšku pásku zastřižením nůžkami Ⓒ.
Nezastřihujte bílou část suchého zipu.
Pomůcku lze umístit různými způsoby podle potřeb pacienta na všechny prsty vyjma palce Ⓓ.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Doporučujeme použít síťku na praní. Před praním zavřete suché zipy. Nedoporučuje se prát pomůcku v pračce více než 15krát. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky…). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce…).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

---

pl

PASKI UNIERUCHAMIAJĄCE PALCE

Opis/Przeznaczenie

Wyrób ten, składający się z dwóch pasków, umożliwia unieruchomienie długich palców.
W woreczku znajdują się dwie pary pasków.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do leczenia wymienionych wskazań.
Wyrób ten może być wykorzystywany podczas powrotu do aktywności sportowej.

Skład

Poliamid - poli(etylen-co-octan winylu) - polietylen - elastan.

Właściwości/Działanie

Produkt umożliwia unieruchomienie długich palców, z możliwością regulacji siły zacisku w zależności od potrzeb.
Separacja palców zapobiega możliwości ocierania się palców o siebie.
Produkt dwustronny. Rozmiar uniwersalny.

Wskazania

Urazy palców (skręcenia, zwichnięcia).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Zasięgnąć porady lekarza:
- w razie wątpliwości przed użyciem,
- w przypadku niepewnej diagnozy.

Należy skonsultować się z lekarzem i zaprzestać używania wyrobu:
- w przypadku dyskomfortu, znacznej uciążliwości, bólu, nietypowych odczuć,
- w razie zmiany działania produktu.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.
Nie należy używać równocześnie obu par pasków.
W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.
Uszkodzony palec musi koniecznie zostać unieruchomiony wspólnie z drugim palcem (zdrowym).
❶ Przełożyć uszkodzony palec przez pętlę paska Ⓐ i przeprowadzić pasek u podstawy palca.
❷ Owinąć pasek Ⓐ wokół obu palców – palca uszkodzonego i drugiego palca (zdrowego).
❸ Zamocować pasek Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Powtórzyć te same czynności z paskiem Ⓑ.
Produkt nie powinien utrudniać zginania palców.
W razie potrzeby można zmniejszyć długość paska, przycinając go nożyczkami Ⓒ.
Nie przecinać białej części mocującej.
Produkt może zostać założony na różne sposoby, w zależności od potrzeb, na wszystkich palcach z wyjątkiem kciuka Ⓓ.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30 °C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie jest zalecane pranie wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

lv

SAITES PIRKSTU ATBALSTAM

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce, kas sastāv no divām siksnām, ļauj atbalstīt garos pirkstus.
Maisiņā ir divi siksnu pāri.
Ierīce ir paredzēts tikai norādīto indikāciju ārstēšanai.
Šo ierīci var izmantot, atsākot sporta aktivitātes.

Sastāvs

Poliamīds – etilēnvinilacetāts - polietilēns – elastāns.

Īpašības/Darbības veids

Ierīce garo pirkstu atbalstam ar pielāgojamu savilkšanu atbilstoši vajadzībām.
Starppirkstu atdalīšana, lai pasargātu pirkstus no iespējamās berzes.
Divpusējs produkts. Universāls izmērs.

Indikācijas

Pirkstu traumas (sastiepumi, izmežģījumi).

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet nestabila lūzuma gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu:
- ja pirms lietošanas rodas šaubas;
- nenoteiktas diagnozes gadījumā.

Konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu un pārtrauciet ierīces lietošanu:
- diskomforta, nopietna kairinājuma, sāpju, neparastu sajūtu gadījumā;
- ierīces darbības izmaiņu gadījumā.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).
Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.
Nelietojiet abus siksnu pārus vienlaicīgi.
Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.
Traumētais pirksts ir obligāti jāsaista ar atbalsta pirkstu (veselo pirkstu).
❶ Ievietojiet traumēto pirkstu siksnas cilpā Ⓐ un novietojiet siksnu pie pirksta pamatnes.
❷ Aplieciet siksnu Ⓐ ap abiem pirkstiem – traumēto pirkstu un atbalsta pirkstu (veselo pirkstu).
❸ Aiztaisiet siksnu Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Atkārtojiet to pašu procedūru ar siksnu Ⓑ.
Ierīce nedrīkst traucēt pirkstu locīšanu.
Ja nepieciešams, samaziniet siksnas augstumu, piegriežot to ar šķērēm Ⓒ.
Nesagrieziet balto pašlīpošās aizdares daļu.
Ierīci pēc vajadzības var novietot dažādos veidos uz visiem rokas pirkstiem, izņemot īkšķi Ⓓ.

Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt veļasmašīnā 30 °C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkliņu. Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Ierīci nav ieteicams mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

lt

PIRŠTŲ PALAIKYMO JUOSTOS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė sudaryta iš dviejų dirželių ir yra skirta palaikyti pirštus ištiestus.
Krepšelyje yra dvi dirželių poros.
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti.
Šią priemonę galima naudoti vėl pradedant sportinę veiklą.

Sudėtis

Poliamidas – etileno vinilacetatas - polietilenas - elastanas.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė laiko pirštus ištiestus, jos suveržimą galima reguliuoti pagal poreikį.
Skirtukas tarp pirštų, kad pirštai nesitrintų vienas į kitą.
Kairei ir dešinei skirtas produktas. Vienas dydis.

Indikacijos

Pirštų traumos (patempimai, išnirimai).

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite gaminio tiesiai ant pažeistos odos.
Netinka naudoti nestabilaus lūžio atveju.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu:
- jei dvejojate dėl naudojimo,
- jei diagnozė netiksli.

Pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu ir nebenaudokite priemonės:
- jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį nepatogumą, skausmą, neįprastus pojūčius,
- jei pasikeitė priemonės savybės.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.
Nenaudokite abiejų dirželių porų vienu metu.
Jei dvejojate, prieš sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas ir užsidėjimas

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.
Sužalotasis pirštas turi būti surištas su palaikomuoju pirštu (= sveiku pirštu).
❶ Įkiškite sužalotąjį pirštą į dirželio kilpą Ⓐ ir nustatykite dirželį ties piršto pagrindu.
❷ Apjuoskite dirželiu Ⓐ abu pirštus – sužalotąjį pirštą ir palaikomąjį pirštą (= sveiką pirštą).
❸ Užsekite dirželį Ⓐ.
❹ ❺ ❻ Tuos pačius veiksmus atlikite su dirželiu Ⓑ.
Priemonė neturi trukdyti sulenkti pirštus.
Jei reikia, sumažinkite dirželio plotį nukirpdami žirklėmis Ⓒ.
Nekirpkite baltos kibiosios dalies.
Priemonę galima užsidėti įvairiais būdais, atsižvelgiant į poreikius, ant visų pirštų, išskyrus nykštį Ⓓ.

Priežiūra

Gaminį galima skalbti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklelį. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Nepatariame skalbti priemonės skalbyklėje daugiau nei 10 kartų. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

---

et

SÕRMEDE TUGISIDEMED

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade, mis koosneb kahest rihmast, võimaldab pikkade sõrmede hoidmist.
Kott sisaldab kahte paari rihma.
Seade on ette nähtud ainult loetletud näidustuste raviks.
Seda seadet saab kasutada spordiga taasalustamisel.

Koostis

Polüamiid - etüleen-vinüülatsetaat - polüetüleen - elastaan.

Omadused/Toimeviis

Seade, mis võimaldab hoida pikki sõrmi, reguleeritava pingutusega vastavalt vajadustele.
Interdigitaalne eraldamine, et kaitsta võimaliku hõõrdumise eest.
Kaheosaline toode. Üks suurus.